

# دورهی آموزش پیانو

اثر جان والتر شاوم

کتاب سبز - جلد اول

ترجمه و اجرای آرش اسماعیلی





مؤسسه‌ی فرهنگی - هنری ماهور  
تهران، پل چوبی، خیابان حقوقی، شماره‌ی ۴۲، طبقه‌ی همکف  
کدپستی ۱۶۱۱۹۷۵۵۱۶  
تلفن: ۷۷۵۰۲۴۰۰ فکس: ۷۷۵۰۶۵۵۳  
[www.mahoor.com](http://www.mahoor.com)  
[info@mahoor.com](mailto:info@mahoor.com)

### دوره‌ی آموزش پیانو

اثر جان والتر شاوم

کتاب سبز - جلد اول

ترجمه و اجرای آرش اسماعیلی

تصویرسازی	ژانت آکوئینو
چاپ سوم	۱۴۰۲
تعداد	۳۰۰ جلد
لیتوگرافی	کارا
چاپ و صحافی	برتر

© حق چاپ محفوظ است.

شابم: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۰۴-۶۹-۸-۸  
ISMN: 979-0-802604-69-8

## فهرست مطالب

۲۶	معرفی سکوت‌ها - رئیس تُندر.....
۲۷	حذف شماره‌ی انگشت‌ها - غاز سفید.....
۲۸	معرفی نت چنگ - هالیبوت خوشحال.....
۲۹	عبور دست چپ - بانې بامزه.....
۳۰	دو و سُل پایین دو میانی - زیر دریایی.....
۳۱	علامت دیز - اژدها.....
۳۲	تُنالیت‌ه‌ی سل ماژور (فا دیز در سرکلید)، لاک‌ی لاک پشت.....
۳۳	رِ بالای خط اضافه برای دست چپ - ماشین خاک‌کش.....
۳۴	اجرای هم‌زمان دو دست - عقاب.....
۳۵	معرفی خط اُتحد - سیرک.....
۳۶	پَرش‌های مَلُودیک با استفاده از کلیدهای سفید - چیستان.....
۳۷	جایگاه جدید برای دست چپ - مهمانی رفتن الاغ.....
۳۸	جایگاه جدید برای دست راست - آواز نگهبان.....
۳۹	جایگاه جدید دیگر برای دست راست - هات‌داگ فروشی.....
۴۰	معرفی علامت بَمُل - چکاوک و قو.....
۴۱	تُنالیت‌ه‌ی فا ماژور (سی بَمُل در سر کلید) - هواپیمای جِت.....
۴۲	سیِ پایین خط اضافه برای دست راست - طوطی طَنَاز.....
۴۳	آکورد در دست راست - شیطَنَت.....
۴۴	علامت‌های عَرَضی (دیز، بَمُل، بَکار) - پسر اسکیمو.....
۴۵	استاکاتو - کارآگاه.....
۴۶	علامت اُکتاو - جنگل بان تیزرُو.....
۴۷	آکورد در دست چپ - قطار سریع‌السیر.....
۴۸	آزمون.....
۵۰	گواهی پایان دوره.....

۶	پیشگفتار: به آموزگار.....
۶	پیشگفتار: به والدین.....

### بخش نخست: مبانی

۸	انگشت‌ها چگونه شماره‌گذاری می‌شوند.....
۹	مَلُودی‌هایی که با شماره‌ی انگشت اجرا می‌شوند.....
۱۰	دسته‌ی کلیدهای سیاه دو تایی.....
۱۱	دسته‌ی کلیدهای سیاه سه تایی.....
۱۲	الفبای موسیقی.....
۱۳	ملودی‌هایی که با نام نت‌ها اجرا می‌شوند.....
۱۴	موسیقی چگونه نوشته می‌شود.....
۱۵	ملودی‌هایی که از روی نت اجرا می‌شوند.....

### بخش دوم: درس‌ها

۱۶	جایگاه دست راست (دو، ر، می) - قایق تُندرُو.....
۱۷	جایگاه دست چپ (لا، سی، دو) - رایانه.....
۱۸	اجرای دو دستی - هیچ چیز استخوان خوشمزه نمی‌شه!.....
۱۹	معرفی میزان $\frac{3}{4}$ - سفید نقطه‌دار - اُسکار اختاپوس.....
۲۰	چهار نت بالارونده و چهار نت پایین‌رونده - شیرجه به عمق دریا.....
۲۱	تغییر دست در یک میزان - مک دُونالد پیر.....
۲۲	سُل، نت جدید در دست راست - بستنی قیفی.....
۲۳	تأکیدهای طبیعی - بادنما.....
۲۴	پنج نت بالارونده و پنج نت پایین‌رونده - قورباغه‌ی پُرچُنب‌وجوش.....
۲۵	معرفی میزان $\frac{2}{4}$ - جوجه تیغی.....

## پیشگفتار

به آموزگار

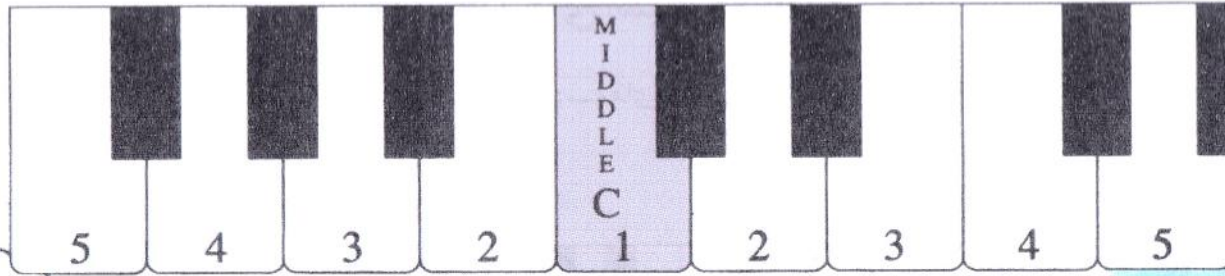
اهداف دوره‌ی آموزش پیانوی شاوم:

۱. تدریس به روشی طبیعی و لذت‌بخش انجام پذیرد.
۲. آموزه‌های فنی دقیق و از آسان به دشوار معرفی شوند.
۳. برای هنرجو مقطع‌هایی چون مقطع اول، دوم، ... تعیین نشود.
۴. هنرجویان محدود به دوره‌بندی‌های یک‌ساله، دو‌ساله، ... نشوند.
۵. در عین حال، مراحل پیشرفت فرآیند آموزش از خلال کتاب‌های مقدماتی، سطح نخست، سطح دوم، ... پی‌گیری شود.
۶. تحت هدایت شما هنرجو در نهایت به مهارت در اجرای ساز برسد.

به والدین

پیشنهادهایی برای همکاری با آموزگار:

۱. برای فرزندتان زمان‌های مشخص تمرین روزانه تعیین کنید.
۲. در زمان تمرین فرزندتان نزد او بروید و به اجراش گوش کنید.
۳. از فرزندتان بخواهید در کوتاه‌ترین فاصله‌ی زمانی ممکن پس از کلاس، زمانی که آموزه‌های آموزگار هنوز در ذهن او تازه و جاری‌اند، تمرین را شروع کند.
۴. هرگاه فرزندتان به تمرین‌ها تمایل بیشتری نشان داد، نشان دهید که این رویکرد برایتان حائز اهمیت است و برای پی‌گیری جدی تمرینات تشویق و یاری‌اش کنید.



## ملودی هایی که با شماره‌ی انگشت اجرا می‌شوند

راهنمایی: به طرح صفحه کلیدی که در بالا آمده توجه کنید. ملودی‌های پایین را به دو روش تمرین کنید:  
 ۱. هم‌زمان با اجرا کلمات را بخوانید. ۲. هم‌زمان با اجرا شماره‌ی انگشت‌ها را بخوانید.  
 همیشه نگاهتان به نت باشد، نه به دست‌هایتان!

### دست راست تنها

(4)	This	is	up.		This	is	down.		Let's	go	up	and	down.	
Fingers	1	2	3	-	3	2	1	-	1	2	3	2	1	- - -
(3)	Go	-	ing	up	four.				Com	-	ing	down	four.	
Fingers	1		2	3	4	-	-		4		3	2	1	- -
(4)	Let's	go	up	to	here.				Let's	come	down	a	-	gain.
Fingers	1	2	3	4	5	-	-	-	5	4	3	2	1	- - -

### دست چپ تنها

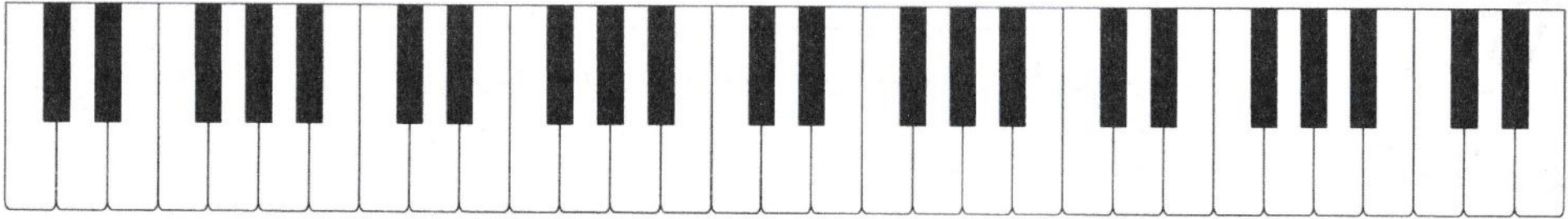
(4)	This	is	down.		This	is	up.		Let's	go	down	and	up.	
Fingers	1	2	3	-	3	2	1	-	1	2	3	2	1	- - -
(3)	Go	-	ing	down	four.				Com	-	ing	up	four.	
Fingers	1		2	3	4	-	-		4		3	2	1	- -
(4)	Let's	go	down	to	here.				Let's	come	up	a	-	gain.
Fingers	1	2	3	4	5	-	-	-	5	4	3	2	1	- - -

## دسته‌ی کلیدهای سیاه دوتایی

بر صفحه کلید پیانو، کلیدهای سیاه به دسته‌های دوتایی و سه‌تایی تقسیم شده‌اند.

راهنمایی: بالای هر دسته‌ی دوتایی بنویسید ۲. دسته‌ی نخست در تصویر شماره‌گذاری شده است.

2

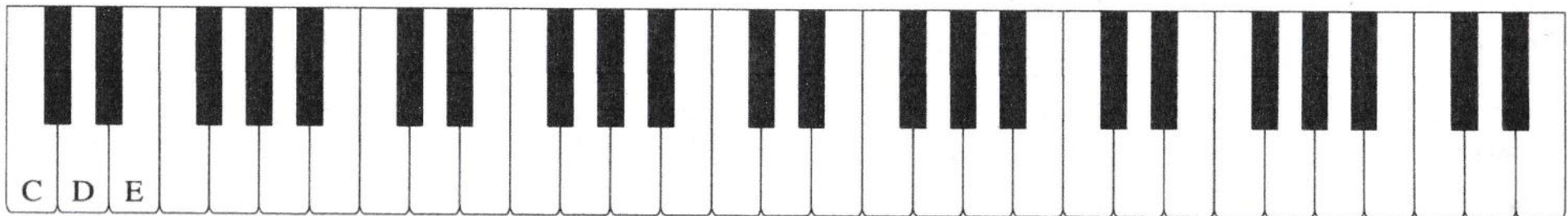


## نام کلیدهای سفید (در دسته‌ی کلیدهای سیاه دوتایی)

کلید سفید مهمی که باید نامش را به خاطر بسپارید کلید ر است که به خاطر قرار گرفتن بین دو کلید سیاه به آن نت ساندویچ هم می‌گویند. اگر بدانید کلید ر کجاست، به راحتی کلیدهای دو و می را پیدا می‌کنید. چرا که آن‌ها دقیقاً کنار ر قرار گرفته‌اند.

راهنمایی: ابتدا نام ر را روی کلید ر در طرح صفحه کلید پایین بنویسید. سپس دوها و می‌ها را نام‌نویسی کنید.

دسته‌ی نخست به عنوان نمونه مشخص شده است.

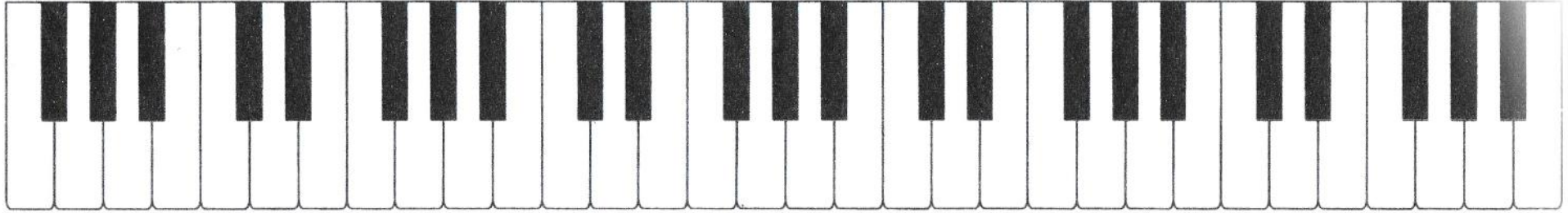


## دسته‌ی کلیدهای سیاه سه تایی

بر صفحه کلید پیانو، کلیدهای سیاه به دسته‌های دوتایی و سه تایی تقسیم شده‌اند.

راهنمایی: بالای هر دسته‌ی سه تایی بنویسید ۳. دسته‌ی نخست در تصویر شماره گذاری شده است.

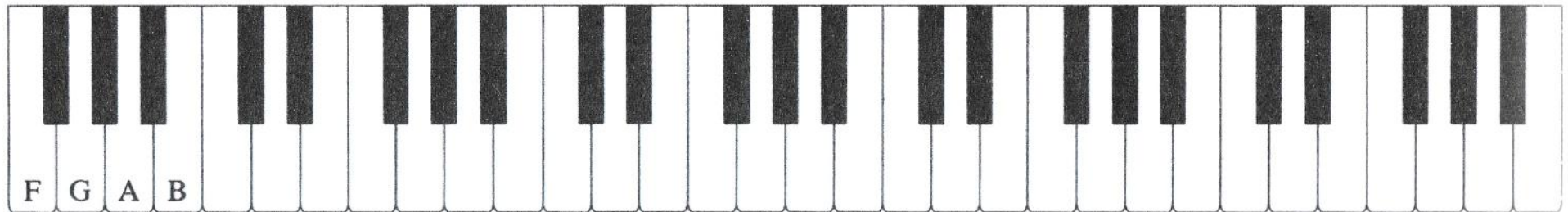
3



## نام کلیدهای سفید (در دسته‌ی کلیدهای سیاه سه تایی)

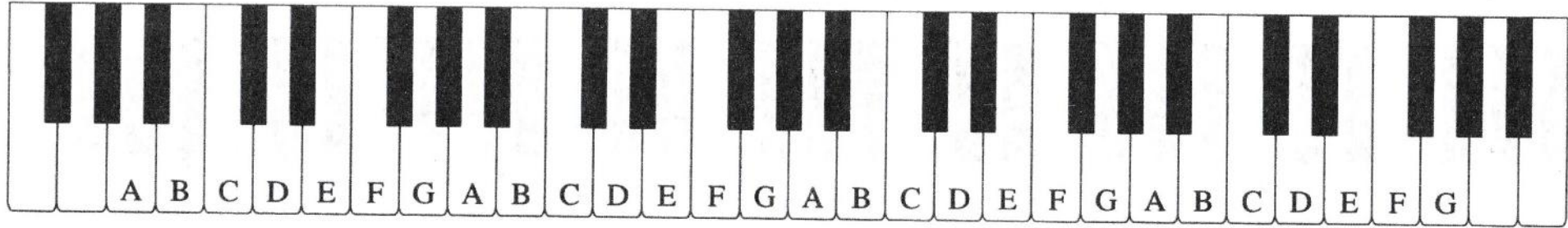
کلید سفید مهم دیگری که باید جایش را به خاطر بسپارید کلید فا است. فا کلید سفیدی است که دقیقاً در سمت چپ دسته‌های سیاه سه تایی قرار دارد. اگر بدانید نت فا کجاست، به آسانی می‌توانید کلید سل را در سمت راست آن، و لا و سی را در سمت راست سل پیدا کنید.

راهنمایی: ابتدا نام فا را روی کلید فا در طرح صفحه کلید پایین بنویسید. بعد از آن همه‌ی سل‌ها را مشخص کنید. سپس لاها و سی‌ها را نام‌نویسی کنید. دسته‌ی نخست برای نمونه مشخص شده است.

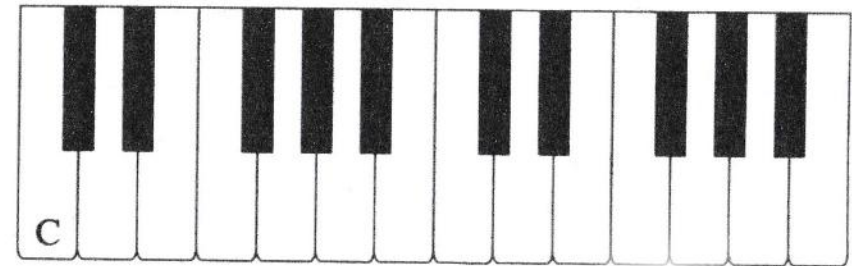
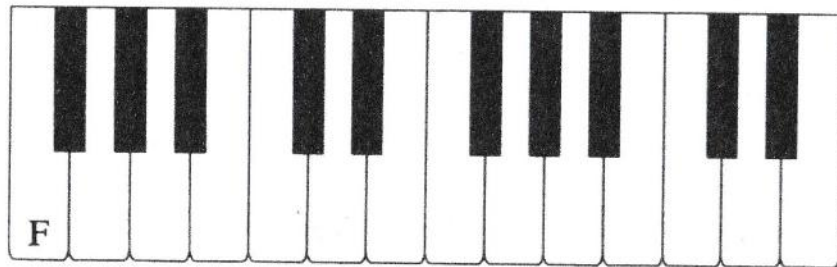


الفبای موسیقی

کلیدهای سفید پیانو، همان گونه که در طرح صفحه کلید پایین نشان داده شده است، براساس هفت حرف اول الفبای انگلیسی نام گذاری می شوند. پس مرکز موسیقی پتهوون شیراز دوباره از حرف اول تکرار می شود.



راهنمایی: در طرح صفحه کلید پایین، نام هر کلید سفید را روی آن بنویسید. توجه کنید که هر صفحه کلید با نتی متفاوت شروع می شود.



## بالا و پایین

بر صفحه کلید پیانو به دو صورت می توان حرکت کرد: بالا و پایین. حرکت از چپ به راست، بالا، و از راست به چپ، پایین خوانده می شود.





**John W. Schaum**  
**Piano Course:**  
**Volume 1: The Green Book**

Translated & Performed by  
**Ârash Esmâeeli**

